



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 49 – nuvèmbër 2008

De reviers

L ne ie mo nia passà 100 ani da canche ie unida fata la ferata de Gherdëina, y nianca 50 ani da canche la ie unida tëuta demez. Sën ie la locomotif inò ruveda de reviers te si luegia, ora la Stazion. L vën dant de rujenê de tèmps che fej pert de dut n'otra era. N se stënta belau a crëier che cun la ferata se à Gherdëina gïauri dassënn al mond. I fulestieres furnova ite, auteresc, sculptures y chiena furnova ora.

Cie che à dut ulù vester per giapé la ferata ie ncuei feter desmincià. La ferata ie unida fata su da prijunieres rusc. Èi à laurà, se à durà fam, se à dlacià y truepes ne ie nia plu ruvei de reviers.

Puscions fova tèm de viera jites ala ferata. Dan cater ani à I Chemun de Urtijëi, tres la Provinzia, pudù cumpré de reviers 43.964 metricuadrac de grunt. L se trata de feter 70 toc. De mëndri toc possa sën unì cumprei o fitei dai privac.



Foto: A. Stiller

N zënter per mparé mujiga

La Scola de Mujiga de Gherdëina à trapinà tla Scola elementera da dant. Tlo ie feter duc i 350 sculeies de Urtijëi deberieda, dut l nseniamënt de mujiga se anconta tlo y l nasc n zënter per mparé a fé mujiga. Per ntant iel na sënta provisorio. La proietazion per fé ora da nuef la cësa ie bele tl lëur.

Nchin al ann passà iel a Urtijëi unì nsenià mujiga te cater lueges: te Calonia, tla cësa dl mëune, ti locai nueves dla Mujiga y tla Scolina Salieta basite. Do Unissant vën duta la lezion de mujiga per i sculeies de Urtijëi (ora dla percuscions) tenides tla medema cësa. "Se n stajon drët bën tlo ajache duc se vëij y se anconta, l nasc veramënter na dinamica de grupa" sorissea l diretëur dla scola, Vinzenz Senoner. Tl prim y segundo partimënt dla vedla Scola elementera à I Chemun de Urtijëi metù a despozision 10 tlasses per la Scola de Mujiga. Nce sce te n valgun ani uniral dut fat da nuef iel per ntant debujën de fé vel adatamënt

acioche l rundenësc demanco y l ne sibe nia massa adaut. Te vel tlas iel debujën de fé vel lëur, nsci vel cumedura ala portes acioche n ne aude nia tan ora.

Tla Scola de Mujiga de Gherdëina nsënia 19 maestri strumënc a fla (flaut, tlarinet, saxophon, corn, oboe, tumbreta), strumënc de banda, tlavier, vidula, armonica, chitarra, percuscions y cianté cun ritmica per i mëndri. Nsenià vëniel dal lunesc al vënderdi, dut l domesdi. Sëuraprò giapa nce la tlasses de mujiga dla scola mesana si nseniamënt te chisc locai.

La lerch tla vedla Scola elementera ie unida a se l dé davia che la Scola Profesciunela à pudù trapiné te si sënta nueva. Per l Chemun de Urtijëi toma nsci nce demez l fit per la Scola de Mujiga di locai da dant. L mumënt da canche n puderà scumencé a fé ora da nuef la vedla Scola elementera, depënt dala tratatives per l finziamënt cun la Provinzia de Bulsan.

Gruppi di lavoro

Per l'attuazione del progetto Masterplan Val Gardena sono stati nominati i rappresentanti del Comune di Ortisei nei vari gruppi di lavoro:

Economia:

Armin Lardschneider e Adi Demetz;

Traffico, mobilità, accessibilità:

Armin Lardschneider e Dieter Demetz;

Ambiente:

Martina Goller e Marina Demetz;

Società, ambito sociale, cultura:

Elisabeth Baur, Ulrica Goller;

Insedimenti, urbanistica, abitare, infrastrutture:

Leo Moroder, Alfred Mulser;

Comitato guida:

Ewald Moroder (sostituto Leo Moroder)

Il masterplan è uno strumento per coordinare tramite un documento di pianificazione intercomunale lo sviluppo abitativo, economico e sociale della Val Gardena. L'elaborazione di tale progetto è previsto fino alla fine del 2009. Vi partecipano l'Accademia Europea Eurac, l'Ufficio provinciale di coordinamento territoriale ed i cinque comuni della valle, Selva Gardena, S.Cristina, Ortisei, Laion e Castelrotto.

Tutti d'accordo per le medie

Il progetto di ampliamento della Scuola Media è stato approvato all'unanimità dei presenti. Prevede un ampliamento verso est dell'edificio, e l'isolazione delle facciate atto al risparmio energetico. Tramite questo lavoro, il centro scolastico in via Rezia si potrà ritenere veramente all'avanguardia.



Mozione Masterplan

Riguardo la mozione del gruppo consiliare Ladins sul bisogno di istituire un gruppo di lavoro per il progetto „Masterplan Gherdëina 2009“, il Sindaco ha informato i convenuti che la giunta aveva già deciso di istituire tale gruppo, e che la questione è verrà discussa al punto nr. 9. La mozione è stata approvata all'unanimità.

Bollettino

Dopo che il gruppo Ladins ha lamentato parti del contenuto del foglio informativo „Chemun de Urtijëi nfurmaziuns“, l'assessora Baur ed il consigliere Leander Moroder hanno spiegato l'operato del comitato di redazione, sottolineando che il luogo per dare il proprio contributo sarebbe il comitato stesso, dal quale i Ladins erano usciti dopo due sedute. È stato rinnovato l'invito ai Ladins di ritornare nel comitato.

Interrogazione supermercato

Riguardo l'interrogazione del gruppo Ladins che aveva chiesto lumi riguardo l'apertura di un supermercato alimentare a Ortisei, il sindaco ha precisato che l'argomento verrà discusso al punto nr. 8.

Lingua ladina

I Ladins hanno lamentato il mancato uso della lingua ladina in una comunicazione da parte della Direzione didattica, chiedendo che il Consiglio chieda che le scuole ladine usino la

lingua ladina come chiesto dalla legge.

Il Sindaco e Marina Demetz hanno eccepito che una tale richiesta equivarrebbe ad una dichiarazione di sfiducia, e che l'accaduto non vada generalizzato. Leander Moroder ha precisato che la scuola ladina, e in particolare modo la direzione didattica di Ortisei e l'Intendenza vengono dirette da persone convinte dell'importanza dell'uso del ladino, come del resto del plurilinguismo in genere, sostenendo che singoli fatti non potevano inficiare la fiducia che la gran parte della popolazione pone nelle scuole ladine.

4 consiglieri hanno approvato la mozione (Ladins), 15 erano contrari (SVP e Lista Civica Urtijëi) e 1 astenuto (Lista Urtijëi).

Critica

Riguardo a qualche critica del consigliere Georg Moroder sulle recinzioni dei cantieri lungo le strade comunali, il Vicesindaco Leo Moroder e l'assessore al traffico Armin Lardschneider hanno spiegato il modo in cui tale comparto è regolamentato.

Bilancio 2008

La variazione prevede maggiori entrate per 103.000,00 €. Sono dovute per la maggior parte alle entrate derivanti dalla vendita di vari piccoli appezzamenti lungo il tracciato dell'ex-ferrovia. Questa somma è stata suddivisa su molti capito-

li. La spesa maggiore è prevista per l'acquisto di un mezzo nuovo per il cantiere comunale. 16 consiglieri (SVP e Lista Urtijëi) hanno approvato la mozione, 4 erano contrari (Ladins).

Supermercato

Il Consiglio ha discusso vivamente la concessione di una licenza per strutture commerciali, e praticamente tutti i consiglieri si sono espressi contro la realizzazione di un supermercato (650 m³) nella sede dell'odierno cinema, sede che non dispone di un accesso e di parcheggi adeguati. In genere è stata riconosciuta la necessità di un maggiore negozio di alimentari a Ortisei, ma fuori dal centro abitato e dalla zona pedonale.

Rappresentanti Masterplan

Il consiglio ha deciso di istituire un gruppo di lavoro operante nel progetto „Masterplan Val

Gardena 2009“, tramite il quale si intende verificare e coordinare lo sviluppo della valle in tutti i suoi aspetti.

Del gruppo sono chiamati a fare parte tutti i gruppi consiliari, i quali hanno già nominato i propri rappresentanti.

Questi i componenti: Ewald Moroder, Armin Lardschneider, Elisabeth Baur, Marina Demetz, Alfred Mulser, Leo Moroder, Martina Goller, Demetz Dieter, Ica Goller, Heinrich Demetz,

Refezione scolastica

È stato aggiunto all'ordine del giorno un punto riguardante la refezione scolastica. Visto l'affollamento della mensa nel convitto presso l'Istituto d'Arte, è stato deciso all'unanimità di riistituire il servizio di refezione per gli alunni della scuola elementare presso quella delle scuole materne.

dott. Leander Moroder

7a variazione al bilancio 2008

Capitoli variati	somma prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Alienazione di terreni dell'ex tracciato ferroviario Chiusa-Plan	0,00	80.000,00
Alienazione di mobili, oggetti, macchinari ecc. fuori uso	5.000,00	19.000,00
Contributo Fondazione Cassa di Risparmio - film documentario sull'artista e scultore Rudolf Moroder Lenèrt; Museum de Gherdëina	0,00	4.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	103.000,00
LE SPESE VARIATE		
Acquisto di un automezzo spalaneve adatto alla zona pedonale	12.000,00	118.500,00
Costruzione collettore principale ed acquedotto parte ovest del centro (rielaborazione progetto per il 2. lotto)	6.800,00	17.400,00
Copertura della perdita d'esercizio dell'Associazione Casa di riposo Val Gardena	0,00	14.883,00
Contributo per gare di discesa libera di coppa del mondo	25.000,00	12.643,00
Impianti semaforici	0,00	12.000,00
Film documentario sull'artista e scultore Rudolf Moroder Lenèrt; Museum de Gherdëina (tot. RAI, Provincia, Comune, Cassa di Resp. = 30.000 Euro)	0,00	10.000,00
Contributo per torneo femminile internazionale di tennis Val Gardena	0,00	8.265,00
Contributo straord. alla Associazione turistica	910,00	8.000,00
Strade e piazze – acquisto, costruzione e manutenzione immobili	91.600,00	8.000,00
Fognature - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	15.000,00	8.000,00
Realizzazione nuovo collegamento tra le via Scurcià e Tinderla (progettazione)	0,00	7.344,00
Totale ulteriori spese (di importo minore)	13.265,00	7.500,00
Concorso spese per corsi musicali	12.500,00	-5.000,00
Elaborazione di studi idrogeologici per l'istituzione delle aree di tutela dell'acqua potabile (già impegnato sul capitolo Rasciesa)	5.000,00	-5.000,00
Acquedotto – acquisto, costruzione e manutenzione immobili	12.000,00	-8.000,00
IVA a debito su servizi e attività comunali	20.000,00	-10.000,00
Urbanistica – incarichi professionali	10.000,00	-10.000,00
Incarico assistenza legale	85.000,00	-11.000,00
Spese contrattuali di aste, bandi, ecc.	25.000,00	-14.300,00
Sistemazione/trasformazione della zona pedonale (compet. 2007: 149.000 Euro + compet. 2008: 440.000 Euro = tot. 589.000 Euro)	512.000,00	-72.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	103.000,00

Purté propostes

Il raion produtif Socrèp à l Chemun njenià 9 loc per berstots de artejans, servijes o per vènder prudoc te gran cuantiteies. Te cin loc possel ncé unì fat n cuatier per l patron o i culaburadèures. La mprejes che à damandà na lerch y che ie unides tèutes su tla graduatoria à bele giapà la nfurmaziuns co, te ce mesura y a ce cundiziuns che l possa unì fabricà. L proscimo var sarà chël che chësta firmes possa purté propostes cun na schiza co che i ulëssa fabriché. La graduatoria vel per doi ani.



Graduatoria per l raion "Socrèp D":

Electro Wepa
Internet Service
Studio tecnico Delazzer
Albert Comploj
Internet Service Web Design
Tischlerei Stuffer
Ivo Kostner
Holzschnitzerei Aroma
Bruno & Silvia Avesani
Lip Trans
Baufirma Georg Goller
Frigoinstal Manuel Grossi.
(La firmes che pieta servijes possa adurvè nchin a 30% dl volum total y ie me lascedes pro dal segundo partimènt suvier.)

Stritoc

Tl stritoz cun Marco Baldratti per via de nia pudèi frabiché ghibli, à la suneria aministrativa regiunela dat rejon al Chemun de Urtijëi. Purempò muessa l Chemun paië 6.457 Euro a si aucat, Peter Platter de Bulsan. Baldratti à purtà inant l cajo ala Suneria de stat.

Per via de na cunzescion da frabiche che ne ie nia unida data a Arturo Schenk, ie l stritoz ruvâ dan Suneria de stat. L Chemun paia n acont de 1.836 Euro a si aucat Christoph Baur. Al aucat a Roma, Luigi Manzi, vèniel paià n acont de 1.224 Euro.

Gabriella Puschkarski-Wohlmacher, ujina dl Hotel Madonna, strita dan Suneria aministrativa regiunela cun l chemun per via dl plann de atuazion per l raion A, fat dl 1999. L Chemun paia n acont de 1.836 Euro a si aucat Christoph Baur.

L Chemun se lascia ite tl stritoz dan Suneria provinziela de Bulsan cun Martina Zwerger per via de refudam lascià pra l container dal refudam de utl.

Per via de na ela de tèt dl Hotel Post permez ala cèsa dla familia Biffi Stuflesser iel unì jît n segundo iede dan suneria. L Chemun ie unì trat ite tl stritoz y à nciarià l aucat Christoph Baur per se defènder.

Per l stritoz dan Suneria de stat cun la familia Comploj per l grunt tla streda Cademia, vèniel paià 7.076 Euro al aucat Jürgen Köllensberger.

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Scoles

Dal prim de setèmbër ie Eugen Beikircher Perathoner unì nciarià (al 30%) de fé l **vardian** dla Scola Elementera.

Per puzenè i locai dla **Scola de Mujiga** iel unì tèt su Romana Mahlnecht cun n cuntrat al 25%. La ncèria dura nchin ala fin dl'ann de scola, ala fin de juni.

Per l garasc dla **Scolina Salieta** iel unì apustà na porta nueva dala firma Auroport de Burnech per 7.969 €.

Davia che tla **mensa** dla Cèsa per studènc ne à nia duc i sculeies giapà lerch, possa 35 sculeies dla scola mesana y dla scoles autes jì a marènda dal Terazza. L Chemun paia 6,90 Euro per marènda.

La Jonta à mplu dat pro che chëi sculeies che sta plu dalonc dala scola à priorità per pudèi jì a marènda tla mensa.

Nfrastrutures



Pra l **zènter di jèuni, ert y cultura** iel debujèn de fé da neuf la izolazion pra i vieresc de ciulè. La firma Haitec de Franzensfeste messerà tò ju y mèter su i vieresc, metan nce na brea de viere de aluminium. L custimènt ie de 1.980 Euro. Per l colaudo tecnich, de statica y contra l mel de fuech vèniel paià 29.494 Euro al ing. Carlo Corona de Maran.



Per cunedé ca la vedla **Scola elementera** vèniel lascià fé n proiet sun l'acustica dla cèsa. La ncèira per 10.089 Euro ti ie unida data al ing. Peter Fiby de Dispruch.

Pra la **cèsa de cultura** vèniel lascià fé na porta per l local dl vardian y n viere cun cater eles per l local dla tecnica audio. L lèur ti ie unì dat al tisler Thomas Mussner per 3.714 Euro.



Danter la stredes Mureda y Nevel vèniel metù ju **calons dal'ega** dlongia l troi da jì a pe. I lèures unirà fai dala firma Marco Rella per 10.465 Euro.



L pel automatic **"pilomat"**, tl raion da jì a pe, danter i hotiei da Mauriz y Dèur à custà 13.831 Euro.



Tl **zènter dl luech** iel unì anjenià 10 cèsc nuevas per l refudam. L custimènt pra la firma Euroform de Sand in Taufers ie stat de 6.324 Euro.



Per fé da neuf la segunda pert dla **canalisazions** tla stredes Mureda y Mèisules, iel debujèn de na njonta al proiet esecutif. La ncèria ti ie unida data al ing. Wolfgang Plattner per 17.256 Euro.



N cont dla **nfrastrutures primeres** tl raion „Cademia D7", paia l Chemun 25.897 Euro ala firma de costruzion Gherdëina GmgH che à fat i planns de spartizion y l proiet esecutif dla nfrastrutures. Chèsc custimènt

unirà spartì su danter i patrons di cuatieres. I lèures per fé la nfrastrutures primeres tl raion „Cademia D7" ie unic stlui jù cun n custimènt de 236.319 Euro plu spèises tecniches per 12.363 Euro.

Stredes y puenc

La Jonta de Chemun à detlarà de vester a una che l **stradon de Gherdëina** vènie slargià pra l puent de Setil aldò dl dessèni dl ing. Alberto Piserchio.



Per n mièur linèus a passé via l stradon Tresval, dal puent de Setil, dl Baga y dala nudadoia iel unì njenià lumes nuevas. La conta da paië ala firma Sanin de Maran per 6 lumes ie de 7.011 Euro.

Per l cunliamènt danter la raida dl **Berna y la streda Sacun** vèniel lascià fé n studi de fatibilità. Per chèsc lèur ie unì nciarià l ing. Flavio Mussner per 2.692 Euro.

Cun la sozietà dl lift de Resciesa iel unì fat ora na cunvenzion che èla possa adurvè la streda de Resciesa per fé na **streda dala lueses** (dezèmbër-merz) nchin tl 2014. La sozietà fej perchël lèures de mantenimènt dla streda per n valor de 800 Euro al ann.

Per **ngiaré la stredes** dlacedes y da nèif iel udù dant de cumpré nchin a 200m³ de giara. L custimènt udù dant pra la cava de Vinzenz Oberhollenzer sun Jëuf de Sela, ie de 4.800 Euro.



La streda de **Val d'Ana** y mo d'autra stredes cumeneles ie unides curides cun asfalt. L lèur dla Cooperativa Selciatori e Posatori cun sènta a Milan, à custà 36.741 Euro.

L Chemun da S. Cristina à lascià mèter **asfalt** da neuf sun l stradon pra l Skasa. Per la pert de streda che ie tl Chemun de Urtijëi vèniel paià 7.887 Euro.

Per l cunliamènt neuf danter la stredes **Scurcià y Tinderla** vèniel lascià fé n proiet esecutif cun l cont de statica. L lèur che costa 7.344 Euro, ti ie unì dat al ing. Flavio Mussner. Te chèsc raion iel sta debujèn

de baraté n toch de grunt cun l'Istitut per l frabiché soziel. L nutar Walter Crepaz à custà 4.115 Euro.

Davia che Robert Moroder ne n' à nia **zarà jù n mur** che l à fat n pert sun grunt chemunel, muessa l Chemun se cruziè dl zaré jù. L custimènt messerà unì paià dl patron dl mur.

D'autri argumènc

Per jude a curì l custimènt dla **sareneres** tl Südtirol, paia l Chemun 76.808 € ala Provinzia de Bulsan.

Per l proscimo ann iel unì slungià l **assegurazions** per i auti, la strutures y i respunsabli de Chemun. Ala Generali ti vèniel paià 36.366 Euro.



Al **Cunsorz di Chemuns** de Gherdëina vèniel paià 28.455 Euro per curì l custimènt dla sarenera, la canalizacion de valeda y per l implant de cumposté l refudam ntan l ann 2007.

Ala gestion dla **Cèsa de Pausa** ti vèniel paià 14.833 € per curì l busc de bilanz de 28.175 € tl ann 2007.

La ncèria provisoria da **polizai de chemun** de Fabio Luzi ie unida slungèda nchin ala fin de auril 2009.

La stiera provisoria de Christian Stuffer pra l **Magasin de chemun** ie unida slungèda nchin ala fin de setèmbër 2009.

L lèur de rumé jù pertes (1 y 3) dl **bosch de Resciesa**, fat da Andreas Perathoner à custà de plu che udù danora. De ndut vèniel paià ora 8.836 Euro.

Per l sistem neuf de abiné adum l **refudam**, iel debujèn de cumpré computer aposta per i camions dal refudam. Ala firma Top Control de Terlan ti vèniel paià 10.751 Euro.



L vèn cumprà 40 **condles dal refudam** da 80 litri y doves da 240 litri. L custimènt dla firma Ecotec System de Algund ie de 2.916 Euro.

La firma Goller de Sèuc ie unida nciariada de spusté la **locomotif** dla vedla ferata de Gherdëina y de anjeniè n toch de scines cun i trames de lèn. L custimènt ie stat de 8.400 Euro.

Per dé ora n **liber sun l artist** Gottfried Moroder, paia l Chemun 10.400 Euro ala stamparia Typak. Dala Provinzia de Bulsan iel unì mpermetù n cuntribut al Chemun per chèsc liber.

Per la produzion de n **film sun Josef Moroder Lusenberg** vèniel paià 10.000 Euro al Studio Film Tv de Lucio Rosa. 4.000 Euro an giapà dala Fundazion Cassa dl Sparani.

Per la festa a **Carolina Kostner** à l Chemun paià na pert dl buffet al Bar Pub 2000, per 6.600 €.

Per la **scultura** de Georg Demetz, scincheda a Carolia Kostner, vèniel paià 3.600 Euro.

Per la **marcia Luis Trenker** ie unì fità na tenda dala firma Erma Zelte de Franzensfeste. L custimènt ie stat de 2.271 Euro.

Per la **festa di 18 ani**, cun funzion, ancunteda tl local di jèuni, törgelen y taxi iel unì udù dant 1.200 Euro.

Per l implant de **fermentazion dl refudam** biologich Tisner Au, muessel unì paià 6.666 Euro ala Comunità raionela Salten Scilier per l ann 2007.

**Contributi
straordinari**

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

37.642 Euro al **Saslong Classic Club** per l'organizzazione delle gare di Coppa del Mondo di Sci 2008;

8.264 Euro al **Tennis Club Urtijëi** per il torneo internazionale femminile 2008;

4.381 Euro al **Consorzio Turistico Val Gardena** per il "Sellaronda Bikeday";

2.181 Euro allo **Sciclub Gardena** per l'acquisto di un pulmino;

1.000 Euro al **Soccorso Alpino Val Gardena** per la manifestazione di arrampicata sportiva;

800 Euro all'**Associazione Turistica di Ortisei** per l'allestimento di fiori su piazze, strade e passeggiate;

STREDES

Cuntroi cun l radar

Da sèn inant uniral sun la stredes a Urtijëi fat cuntroi cun l radar. Chësc ie debujën davia che i auti furnea for plu debota. L majer pericol per chëi che ie sun streda, ie sun la streda Tresval. Da canche n à per lege messé destudé i sermaferi automatics dl furné debota, an udù che l vën furnà massa debota tl zënter.



I cuntroi cun l radar unirà perchël tl prim fai dantaldut sun l stradon. Sun chësta streda possun tl luech furné nchin a 50 km/h. Sun l'autra stredes dl luech possen furné nchin a 40 km/h.

Per museré tan debota che furnea i auti vëniel mprestà n radar prufesciunel da na firma spezialiseda, che fej nce la foto.

La straufonghes

(streda de zircunvalazion)

- 50-60 km/h -> 36,00-148,00 Euro
- 60-90 km/h -> 148,00-594,00 Euro, 5 ponc dla patent

- sëura 90 km/h -> 370,00-1.485 Euro, tëtù la patent y 10 ponc;

La toleranza ie de 5% (almanca 5 km/h)

CONTEGGIO DEI RIFIUTI

Sistema nuovo a gennaio

Per il sistema nuovo di conteggio elettronico dei rifiuti, sono stati apportati dei chip sui contenitori dei rifiuti.



A partire dal primo gennaio 2009 gli svuotamenti saranno rilevati con il nuovo sistema elettronico: i cittadini non dovranno più applicare le apposite etichette sul contenitore prima di ogni svuotamento. I dati saranno registrati automaticamente tramite il chip, da un computer che si trova sul camion di raccolta.

Il sistema di conteggio degli svuotamenti resta invariato.

Fino alla fine dell'anno dovranno essere applicate le etichette con la dicitura „2008“ e a partire dall' 01.01.2009 l'addetto allo svuotamento dei contenitori per i rifiuti svuoterà solo i contenitori pieni e regolarmente chiusi.

Le etichette non usate entro le fine del 2008, possono essere restituite entro il 30 gennaio 2009 all'ufficio imposte del Comune.

ELEZIONI PROVINCIALI 2008

Risultati elettorali

Ortisei				Prov. Bolzano			
voti	%	+/- 2003		voti	%	+/- 2003	seggi +/- 2003
SVP	1.377	48,7	-346	146.545	48,1	-20.808	18 -3
Ladins Dolomites	527	18,6	-25	3.334	1,1	-778	0 0
Verdi Civiche	309	10,9	-2	17.743	5,8	-5.965	2 -1
Die Freiheitlichen	282	10,0	+204	43.614	14,3	+28.493	5 +3
Süd-Tiroler Freiheit	72	2,5	nuovo	14.888	4,9	nuovo	2 novo
Lega Nord Südtirol	62	2,2	+45	6.411	2,1	+4.785	1 +1
Popolo d.Libertà - Berlusconi	60	2,1	+8	25.294	8,3	+15.108	3 +2
Union für Südtirol	45	1,6	-40	7.048	2,3	-13.503	1 -1
Bürgerbewegung	32	1,1	nuovo	3.622	1,2	nuovo	0 nuovo
PD Partito Democratico	28	1,0	nuovo	18.139	6,0	nuovo	2 nuovo
Casini UdC	9	0,3	nuovo	3.792	1,2	nuovo	0 nuovo
Unitalia - M.Iniziativa Sociale	9	0,3	+6	5.688	1,9	+1.189	1 0
Di Pietro - Italia dei Valori	8	0,3	nuovo	5.009	1,6	nuovo	0 nuovo
Sinistra dell'Alto Adige	4	0,1	nuovo	2.226	0,7	nuovo	0 nuovo
Comunisti italiani	2	0,1	-3	1.262	0,4	-1.352	0 0
voti validi	2.826	100,0		304.615	100,0		35
totale votanti	2.887			313.931			



Voti di preferenza

eletti	Ortisei	+/- 2003	Provincia	+/- 2003
Mussner Florian, Svp	1.105	-330	22.836	+4.173
Durnwalder Luis, Svp	940	-229	97.865	-12.186
Pichler Rolle Elmar, Svp	193	nuovo	24.302	nuovo
Leitner Pius, Die Freiheitlichen	179	+126	32.241	+21.2
Widmann Thomas, Svp	179	+53	18.629	+1.317
Kasslatner Mur Sabina, Svp	169	-217	12.934	-12.517
Mair Ulli, Die Freiheitlichen	158	+103	27.499	+17.070
Stirner Brantsch Veronika, Svp	154	+53	11.006	-2.237
Steger Dieter, Svp	138	nuovo	8.130	nuovo
Heiss Hans, Verdi	124	+79	7.378	+1.608
Stocker Martha, Svp	116	+19	16.671	+2.307
Berger Hans, Svp	113	+10	34.598	-6.927
Dello Sbarba Riccardo; Verdi	98	+20	5.077	+472
Theiner Richard, Svp	89	+81	23.949	+7.557
Schuler Arnold, Svp	50	nuovo	17.222	nuovo
Klotz Eva, Süd-Tiroler Freiheit	44	-17	9.914	-5.501
Trinkhauser Roland, Die Freiheitlichen	37	nuovo	8.001	nuovo
Laimer Michl, Svp	36	-38	11.704	-9.821
Pardeller Georg, Svp	34	-20	6.782	-13.107
Stocker Sigmar, Die Freiheitlichen	30	+29	4.358	+3.828
Knoll Sven, Süd-Tiroler Freiheit	28	+22	6.641	+4.2
Egartner Christian, Svp	27	nuovo	11.002	nuovo
Hochgruber Kuenzer M., Svp	25	nuovo	10.205	nuovo
Biancofiore Michaela, Popolo D.Libertà	22	+8	7.555	+3.875
Zelger Thaler Rosa, Svp	21	-32	9.383	-4.489
Artioli Elena, Lega Nord	21	nuovo	1.982	nuovo
Pöder Andreas, Union F.Südtirol	18	-27	3.981	-9.293
Lamprecht Seppl, Svp	17	+5	10.712	-3.027
Urzi' Alessandro, Popolo D.Libertà	11	+3	7.890	-318
Minniti Mauro, Popolo D.Libertà	8	+5	4.039	-1.303
Egger Thomas, Die Freiheitlichen	7	nuovo	4.167	nuovo
Tommasini Christian, Pd	6	nuovo	6.928	nuovo
Noggler Josef, Svp	4	nuovo	7.196	nuovo
Seppi Donato, Unitalia	3	0	2.736	+522
Repetto Barbara, Pd	2	nuovo	1.939	nuovo

I primi 5 non eletti a Ortisei

Goller Ica, Ladins Dolomites	291	nuovo	1.269	nuovo
Demetz Adi, Ladins Dolomites	208	-11	408	+44
Dejaco Pepi, Ladins Dolomites	189	nuovo	1.578	nuovo
Prinoth Herbert, Verdi	177	nuovo	412	nuovo
Costa Michil, Verdi	169	nuovo	1.736	nuovo

Affluenze ad Ortisei

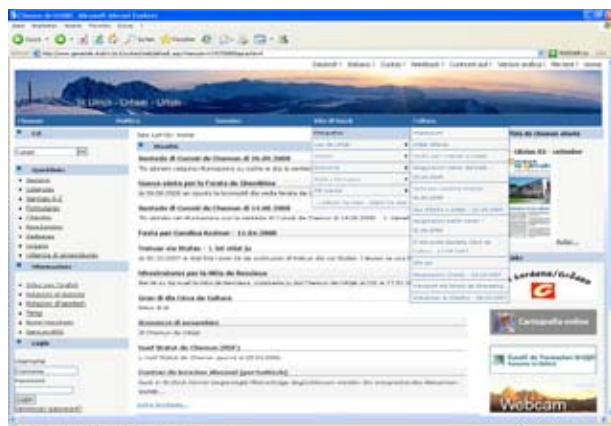
L'afflusso nel nostro comune é stato dell 81,3 %, leggermente più alto della media provinciale di 80,1%. Alle elezioni per il Consiglio provinciale di Bolzano sono stati chiamati 3549 cittadini del Comune di Ortisei (1740 maschi e 1809 femmine) . Sono state contate 2887 schede elettorali, di cui 2.826 voti validi, 26 bianche e 35 nulle. Ben 231 sono gli elettori di Ortisei residenti all'estero, 54 si sono presentati per votare.



Homepage zënza barieres

Me puec sa che nce i vierc po cialé tl internet. Chësc ie mesun cun n „screenreader“, n program che liej ju avisa ciche vën mustrà su sun l monitor.

Acioche chësc funziunea sciche l se toca, muessa na homepage avëi carateristighes metudes dant nce per lege statela. Per ejëmpl ne daussa la plates internet nia avëi massa grafiches y fotos, ma plu che auter nfurmazions scrites. Sigles, coche per ejëmpl la parola „I.C.I.“, muessa uni stlarides scrijan do su „Imposta Comunale sugli Immobili“. Canche n mët ite paroles fulestieres sciche news o home, muessen stlarì che chëstes ie paroles nglëjjes; chësc acioche l program per i vierces ie bon de liejer chësta paroles cun la drëta pronunzia. Per pitë chësc servisc ie la homepage de Chemun (www.chemun.urtijei.bz.it) unì renuveda y à sën la carateristighes ududes dant. N general se à l internet trasfurmà da n media de prejentazion a n media de servisc; perchël iel nce unì metù sun la prima plata l plu



nfurmazions che fova mesun, chësc acioche n ne à nia drë de jì inant plu plates nchin a abiné l argumënt cris.

L cuntenut dla homepage dl Chemun de Urtijëi ie restà feter l medemo da dant. L ie da abiné duta la nfurmazions dl Chemun, coche la tarifes, (I.C.I., ega, refudam, y n.i.), o ciche n adrova per fé n documënt de viac, y ënghe duc i formulares che vën adur-
veite Chemun (p.e. chëi per la cunzescions per frabiché, per la lizënza de utilisazion, per fité na sala tla Cësa de cultura y n.i.). I zitadins ie nviei a se nuzé de chësc servisc; tlo se sparanien suvënz de jì te Chemun y n muessa nce no aspité per giaté la nfurmazions. Per fé al savëi o damandé velch al Chemun possen se nuzé dl e-mail info@chemun.urtijei.bz.it.

MONUMËNT

La locomotif ie inò te stazion

La locomotif dla vedla ferata de Gherdëina à giapà na luegia nueva sun la plaza Stazion. La storica locomotif a tanf ie stata dal 1973 inant 35 ani alalongia sun l Col da Bida ulache l ie la plaza da fé damat. Iust ajache i mëndri sgrave-dova for su y ie nce plu suvënz tumei ju, l à l'aministrazion de Chemun lascià spusté. L lëur ie unì fat ai 28 de agost cun l aiut de n majer cran y n camion apostà. Sun la plaza che à per 44 ani pità lerch ala stazion de Urtijëi, à sën la locomotif giapà na luegia che ti passenea drët bën.

Dlongia iel la figura dla Santa Barbara, fata per reingrazié canche l fova unì fat l tunel dlongia Dlieja. La ferata de Gherdëina fova unida fata l ann 1915 canche la Talia ova detlarà viera al Austria. Feter 10.000 prijunieres rusc y 3.500 lauranc ova da Tluses nchin te Plan anjenià la scines cun truep puenc y tuniei. La ferata ie da fauré 1916 inant n iede furneda per purté munizion y da maië ai saudeies sun la front ti crëps. Do la viera iela mo furneda nchin ala fin de mei dl 1960, canche i auti y la curieres à sëurantëut l trasport public.



Foto: M. Huber

ABITAZIONI

Edilizia convenzionata

Nelle zone con funzione residenziale la nuova cubatura deve essere destinata nella misura del 60 per cento alla costruzione di alloggi convenzionati.



Le abitazioni convenzionate devono essere occupate per il soddisfacimento del fabbisogno abitativo primario da parte di persone aventi diritto ai sensi della vigente legge urbanistica provinciale (art. 79), ossia:

- 1) da persone aventi la residenza anagrafica in un comune della provincia e che non siano, o i cui componenti il nucleo familiare, non siano già proprietari, rispettivamente usufruttuari di un'abitazione adeguata;
- 2) da persone emigrate all'estero che prima dell'emigrazione erano residenti in provincia di Bolzano per almeno cinque anni;
- 3) per la durata del rapporto di lavoro, da lavoratori che siano titolari di un regolare contratto di lavoro nel territorio provinciale.

L'abitazione convenzionata deve essere occupata entro un anno dal rilascio della licenza d'uso. Entro il medesimo termine l'acquirente o chi vi abita e i loro familiari devono trasferire la loro residenza anagrafica nell'abitazione. Qualora l'abitazione convenzionata dovesse rendersi libera, dovrà essere occupata entro sei mesi da persone aventi diritto. Il fatto che l'abitazione si sia resa libera, deve essere comunicato al comune entro trenta giorni. Se l'abitazione non è occupata o non viene nuovamente occupata entro i termini menzionati il proprietario è obbligato ad affittare

l'abitazione al canone di locazione provinciale all'Istituto per l'edilizia sociale o a persone indicate dal comune. L'indicazione del comune ovvero la dichiarazione da parte dell'Istituto per l'edilizia sociale della volontà di prendere in locazione l'abitazione, acquistano efficacia dopo 30 giorni dalla comunicazione, salvo che entro tale termine l'abitazione non sia occupata da persone aventi diritto scelte dal proprietario. Qualora l'abitazione non venga messa a disposizione dell'Istituto per l'edilizia sociale o delle persone indicate dal comune entro ulteriori 30 giorni, il proprietario deve corrispondere all'Istituto per l'edilizia sociale, rispettivamente al comune, per ogni mese di ritardata consegna una sanzione amministrativa pari al canone provinciale.

Se un'abitazione convenzionata è occupata da persone non aventi diritto, per la durata dell'illegittima occupazione si applica una sanzione amministrativa pecuniaria pari a due volte e mezzo l'ammontare del canone di locazione provinciale. Se l'abitazione illegittimamente occupata non è resa libera entro sei mesi dalla contestazione dell'occupazione abusiva, viene applicata un'ulteriore sanzione pecuniaria pari a quattro volte l'ammontare del canone di locazione provinciale. Nelle zone turistiche fortemente sviluppate come Ortisei le sanzioni pecuniarie sono raddoppiate.

IMMOBILIENSTEUER I.C.I.

Bis 16. Dezember

Inhaber von Liegenschaften müssen umgehend Änderungen bezüglich Vermietung, Umschreibung, neue Katastereintragung, usw. die im Laufe des Jahres 2008 erfolgt sind, dem Steueramt der Gemeinde St. Ulrich mitteilen. Dies ist für die Neuberechnung des Saldos der Gemeindevormögensteuer I.C.I. erforderlich. Termin für die Saldo-Einzahlung ist der 16. Dezember 2008.

Anfang Juni wurden den Bürgerinnen und Bürgern die ausgefüllten Posterlagscheine für die Bezahlung der 1. Rate der Gemeindevormögensteuer I.C.I. für das Jahr 2008 zugeschickt. Wer für die Restzahlung keinen Posterlagschein hat, kann diesen im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich abholen. Die Berechnung der geschuldeten Steuer erfolgte anhand der von den Steuerträgern erklärten Daten. Zur Mitteilung der Änderungen der Liegenschaften liegen im Steueramt der Gemeinde Formulare auf. Diese können auch von der Homepage der Gemeinde (www.gemeinde.stulrich.bz.it) abgeladen werden. Sollten bei Kontrollen der Gemeinde Fehlbeträge aufscheinen, wird dem Steuerträger wie bisher ein Feststellungsbescheid mit der fehlenden Steuerschuld, den Strafen und den Zinsen zugestellt. Das Steueramt steht für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung, und empfiehlt eine Terminvereinbarung für die eventuelle Nachberechnung der ICI: Telefonnr. 0471-782060.

**Leniam y lènia
per l'ann 2009**

La Jonta de Chemun à fat ora i priejes per l'leniam da frabiché y per la lènia da tizé per l'ann 2009. Duc chëi che à la residënza da plu de 4 ani tl Chemun de Urtijëi à la rejon de giapé l'leniam y la lènia.

Leniam da frabiché

Pëc: taià nstëss
8,00 €/m²
taià dal Chemun
45,00 €/m²

Leresc: taià nstëss
13,00 €/m²
taià dal Chemun
51,00 €/m²

Pinch: taià nstëss
5,50 €/m²
taià dal Chemun
41,50 €/m²

Preijes zënza 20% de Iva

Davia che l'ie me plu puech leresc sun Resciesa, à la l' Cumité per l'bosch y la Jonta de Chemun fat ora de cunzeder me plu leniam de leresc nchin a 4 m³. Chësc per stravardé nosc bosch. Chiche ulëssa leniam da frabiché per l'ann 2009, possa fé duman da scritta al Chemun nchin ai 10.12.2008, dajan sëura ciuld che n adrova l'leniam y metan leprò na lista avisa de ciche n adroa.

Lènia da tizé

24,50 Euro al meter plu 10% de Iva. Nce te chesc cajo possen fé dumanda al Chemun nchin ai 10.12.2008. L'formular per fé dumanda ie nce tla plata internet de chemun (www.chemun-urtijei.bz.it), o sceno tl ufize dla finances, tl terzo partimënt dl Chemun, tel. 0471 782008.

ENERGIEBERATUNG

Wärmedämmung

Die Innendämmung: Bei manchen Altbauten, insbesondere bei denkmalgeschützten Gebäuden, ist eine nachträgliche Außendämmung der Gebäudefassaden nicht möglich. Eine Innendämmung ist hier die einzige Möglichkeit, die Wärmeverluste durch die Außenwände etwas zu reduzieren. Allerdings hat diese Art der Wärmedämmung einige „Haken“, die eine sorgfältige Auswahl eines, den örtlichen Erfordernissen angepassten Dämmsystems und eine besonders sorgfältige Ausführung der Arbeiten erfordern. Unsachgemäße Innendämmungen führen auf kurz oder lang zu Bauschäden.

*Außendämmung*

Durchfeuchtungen, modriger Geruch oder im schlimmsten Fall Schimmelpilze, lassen sich dann nur mit großem Arbeits- und Kostenaufwand beseitigen. Die bei einer Innendämmung zu beachtenden bauphysikalischen Vorgänge sind komplex und können in wenigen Zeilen nicht beschrieben werden. Vereinfacht ausgedrückt ist es so, dass bei einer Innendämmung die Außenwände nicht mehr ausreichend durch die Wärmeverluste „warm gehalten“ werden. Die Außenwandkonstruktion kühlt aus und der Gefrierpunkt „wandert“ unter Umständen bis auf die raumseitige Wandfläche. Mit dem Eindringen von Feuchtigkeit, entweder durch Putzrisse von außen oder durch feuchte Raumluft von innen, sind dann die Voraussetzungen für Bauschäden geschaffen, von der Bauteilzerstörung durch gefrierendes (Tau-)Wasser bis hin zur Schimmelpilzbildung.

Übrigens, wer kennt nicht die Probleme bei großformatigen Bildern auf einer kalten Außenwand oder von Schränken, die ohne eine ausreichende Hinterlüftung dicht an der Wand stehen? Oft sind diese „Innendämmungen“ mit Stockflecken auf der Tapete oder im schlimmsten Fall mit Schimmelpilzkolonien hinter dem Schrank verbunden.

Zu der bauphysikalisch problematischen Anwendung von Innendämmungen kommt deren eingeschränkte Dämmwirkung. Können Außendämmungen in Dicken von 15, 20 cm und mehr ausgeführt werden, liegen die sinnvollen

Dämmstoffstärken bei Innendämmungen in der Regel um die 5 - 6 cm. Es geht auch teuer bezahlter Wohnraum verloren!

Bei, üblichen Wohngebäuden im Bestand oder bei Neubauten können Innendämmungen also nur als ein Provisorium oder Kompromiss bezeichnet und sollten nach Möglichkeit vermieden werden. Grundsätzlich gilt: Innendämmungen sind in Material, Dicke und System optimal auf die örtlichen Gegebenheiten und die Raumnutzung abzustimmen und sollten wegen der vielen Fehlermöglichkeiten nur durch ein qualifiziertes Fachunternehmen ausgeführt werden.

Nächste Energieberatung

Freitag 28. November im Gemeindehaus.
Terminreservierung und nähere Informationen im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich,
Tel. 0471-782060.



Veranstaltungen im November 2008

1	Sa			Allerheiligen	
2	So	20.30	Cësa di Ladins	Allerseelen Theateraufführung in deutscher Sprache: « Taxi Taxi »	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
3	Mo	20.00	Pfarrheim	Bibelseminar "die Bergpredigt" mit Dr. Otto Delago	<i>Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen</i>
4	Di	20.30	Cësa di Ladins	Theateraufführung in deutscher Sprache : « Taxi Taxi »	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
		20.30	Kulturhaus/Tanzlokal	Tanzkurs für Anfänger, Anmeldungen 0471 799006	<i>Tanzgruppe St. Ulrich</i>
5	Mi	14.00 20.30	Antoniusplatz Kulturhaus	Törggelen für Senioren Konzert, klassische Musik mit dem Magadis Streichquartett	<i>Jëuni de mujiga de Gherdëina</i>
7	Fr				
8	Sa	20.30	Jugendtreff Saut	Filmabend mit Popcorn	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
		8.00-18.00	Berufsschule	Aktmodellierkurs , Anmeldung 0471/796733	<i>Berufsschule</i>
9	So				
10	Mo				
11	Di				
12	Mi	14.00 20.00	Jugendtreff Saut Gemeinde St. Christina	Basteln , Anmeldung 0471 799006 Referat: „Fé solbes de ierbes“	<i>Nëus Jëuni Gherdëina Bauerngruppe</i>
13	Do	16.00	Werkstatt S'Ancunté	Tanzen und singen mit Volksmusik	<i>Gruppe Deberieda</i>
14	Fr				
15					
	Sa	15.00	Gemeinde St. Ulrich	Jungbürgerfeier	<i>Gemeinde + Nëus Jëuni Gherdëina</i>
		20.30	Jugendtreff Saut	Konzert mit Delivery, Vorgruppe „Die Rockerair“	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
16	So				
17	Mo	20.30	Pfarrheim	Bibelseminar "die Bergpredigt" mit Dr. Otto Delago	<i>Arbeitsk. Kath. Männer+Frauen</i>
		17.00	Werkstatt S'Ancunté	Treffen der Gruppe-Verband Angehörige und Freunde psychisch Kranke	<i>Verband Angehörige u. Freunde psychisch Kranke</i>
		8.00-18.00	Berufsschule	Kurs: "Desmazé profesciunel"	<i>Berufsschule</i>
18	Di				
19	Mi	14.30	Pfarrheim	Mittwochsrunder	
		20.30	Volksschule Runggaditsch	Theateraufführung "N maridoz da ri"	<i>Theatergruppe Runggaditsch</i>
		14.00	Jugendtreff Saut	Kastanienfest	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
20	Do				
21	Fr	8.00-17.30 20.00	Berufsschule Altersheim St. Ulrich	Kurs: Drechslen Treffen der Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige Gröden. Infos: 0471797785	<i>Berufsschule Selbsthilfegruppe</i>
22	Sa	20.30	Jugendtreff Saut	Sumoringer – Abend	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
23	So				
24	Mo				
25	Di				
26	Mi	14.00 16.00	Jugendtreff Saut Jugendtreff Saut	Young@direct - Infonachmittag Auflösung des Ratespiels mit Preisverteilung	<i>Nëus Jëuni Gherdëina Nëus Jëuni Gherdëina</i>
27	Do	16.00	Panabücke-G.Berna	Kegeln mit asiatischem Abendessen im Aquarena in Brixen	<i>Gruppe Deberieda</i>
28	Fr	20.00	Altersheim St. Ulrich	Treffen der Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige Gröden. Infos: 0471797785	<i>Sozialdienst Gröden</i>
29	Sa	14.00-17.00 20.00	Jugend-,Kunst- und Kulturzentrum Jugend-,Kunst- und Kulturzentrum	Trix BrettSpiele-Nachmittag für alle Trix BrettSpiele-Abend für Jugend und Erwachsene	<i>Gruppe TRIX+VKE Sektion-Gröden Gruppe TRIX+VKE Sektion-Gröden</i>
30	So	17.00	Kulturhaus	1. Advent - Cäcilienkonzert	<i>Musikverein</i>

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it



Veranstaltungen im Dezember 2008

1	Mo	8.00-18.00	Berufsschule	Kurs: Schnitzen mit Motorsäge	Berufsschule
2	Di				
3	Mi	14.00	Jugendtreff Saut	Calcettoturnier	Nëus Jëuni Gherdëina
		14.30	Pfarrheim	Mittwochrunde (Nikolausfeier)	
4	Do				
5	Fr				
6	Sa				
7	So			2. Advent	Atletica Gherdëina
8	Mo			Mariä Empfängnis	
9	Di				
10	Mi	14.00	Jugendtreff Saut	Basteln für Weihnachten , Anmeld. 0471 799006	Nëus Jëuni Gherdëina
11	Do				
12	Fr				
13	Sa				
14	So	14.00	Pfarrhaus	3. Advent: Referat mit Adventsfeier	Lia dla paures
15	Mo	18.00	Cêsa di Ladins	Präsentation des „Calënder de Gherdëina“	Union di Ladins de Gherdëina
		20.00	Altersheim	Treffen der Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige Gröden. Infos: 0471797785	Sozialdienst Gröden
16	Di				
17	Mi	14.30	Jugendtreff Saut	Weihnachtskekse backen	Nëus Jëuni Gherdëina
		14.30	Pfarrheim	Mittwochrunde	
18	Do				
19	Fr	12.15	Saslong Piste	Weltcup – SuperG	Saslong Classic
		12.15	Saslong Piste	Weltcup – Abfahrt	Saslong Classic
20	Sa	20.30	Jugendtreff Saut	Filmabend Fantozzi and Friends	Nëus Jëuni Gherdëina
21	So	15.00	Kulturhaus	4. Advend, Winteranfang Weihnachtsfeier für alle Senioren	
22	Mo				
23	Di				
24	Mi			Heiligabend	
25	Do			Weihnachten	
26	Fr			Stephanstag	
27	Sa	14.00-17.00	Jugend-, Kunst- und Kulturzentrum	Trix BrettSpiele -Nachmittag für alle	Gruppe Trix/VKE Gröden
		20.00	Jugend-, Kunst- und Kulturzentrum	Trix BrettSpiele -Abend für Jugend und Erwachsene	Gruppe Trix/VKE Gröden
28	So				
29	Mo				
30	Di				
31	Mi			Silvester	

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it

ZËNTER PER LA SCUNANZA AMBIENTELA GHERDËINA - CIASTEL

Defendù l ambient per 25 ani



Chèst ann iel 25 ani che l fova unì metù su l Zënter per la scunanza ambientela Gherdëina – Ciastel a Pontives.

Chèi plu de tēp se leorda mo coche zacan univa trata la maroca te ruf. Pra vel puent fovel monce na antina aposta da giauri per se fé plu sauri a jeté ora la condles dala maroca. Pona oven scumencià a abiné adum la maroca y ala mené te luesc n puech ora dl zënter abità (te Sëlva te viers dl jëuf de Sela, a S.Cristina da Insom ite y a Urtijëi tl raion Socrép.) Dessegur fova chèsc scialdi miec che no tré dut te ruf, ma sambèn che n ova tosc messù capi che chèsta ne n fova ènghe de no na soluzion per for (gran puz, tieres de uni sort, problems ecologiches, infiltrazions y n.i.).

Ai 14 de dezēmbèr dl 1982 an pudù scumencé a mené y a desfé la maroca a Pontives. La chemuns de Gherdëina, Ciastel y Völs se ova cruzià de mèter mpe na sozietà y ades 300 privac ova ènghe metù ite scioldi per judé pea a ti vester al gran problem dl refudam. Granc fova i problems tl prim a fé pié via dut sciche toca, ajache la mascins fova nueves y n ne ova mo deguna esperienza. Prèsc do an pona scumencià a fé cumpost ora dl refudam y chèsc an pudù fé 18 ani ala longia. Cun chël che restova messo ven pur mpo jì nzaul. Tl raion Klingelschmied iel unì fat na deponia y cun na mascin aposta univel schicià adum balons da un n cubich.



Chèsc ie unì fat per feter 9 ani, dal 1992 al 1999. Dal 1999 ne vèn nia plu fat cumpost y dut l refudam vèn menà a Bulsan tla brujadoia. L zënter de Pontives à aldidancuei la ncèria de abiné adum l refudam per i chemuns de Urtijëi y S. Crestina. Dl 1992 an pona scumencià a neté l'eghes fosces cun na tecnologia scialdi nueva. La bateries zidle-des aposta se maiova su l ledam y lasciova jì te ruf inò l ega chemicamēter neteda. Ma l mèter a jì de chèsta sarèinadoia fova stata na streda plèina de dificulteies y de problems, y me cun l gran entusiasim y la cunlaurazion danter duc iel stat mesun, bel plan, de la mèter a jì. N auter gran problem fova l paltan che restova. La soluzion ie stata de mèter chèsc paltan a composté cun l autra maroca. Tl 2004 iel unì fat mudazions ala sareinadoia metan ite nce njinies da fé strom cun l gas di ciampanii biologiches.

Dal 1994 ie ruvà leprò l recycling. Chèsta puscibel-tà de spartì la maroca iei unida tèuta su bèn dala jënt de Gherdëina. Dal 2001 ie l Conai che paia per refudam spartì sciche p.e. carton, papier y scipa. L lèur ie for diventà majer y plu specifich, scebèn che n à for tenì cont di chemuns y tenì l custimēt te mesura.

L daunì ie melsegur davia che na lege statela vèija dant de unifiché la aministrazions dla sareinadoies. L'aministrazion provinzia uel nciariè l Eco Center.

Meric per
l lèur fat

Aldidancuei lèura de ndut 15 persones per l zënter de scunanza ambientela Pontives. L culaburadëur Bernhard Senoner, fova jìt n pension de agost dl 2007, ma l lèura mo inant a èures y ie inant respunsabl tecnich. L cula-buradëur Peter Unterkircher, secreter dla sozietà, à sèurantëut l lèur da diretëur tecnich y aministratif. Presidēt ie l ambolt de Urtijëi Ewald Moroder. Konrad Piazza ie stat presidēt per passa 18 ani. Dal scumenciamēt leprò ie l respunsabl Bernhard Senoner, l culaburadëur y respunsabl de repar-tizion Karl Marmsoler y nce l cunsiadëur de aministrazion Georg Goller de Sëuc. Alfonso Caterisano fova unì a mancè tragi-camēter sul lèur ai 19 de merz 1995.

infobox



Udienze

L'assessore alla scuola, sanità, sociale (famiglia e donne) e personale, **dott.ssa Elisabeth Baur** ha un orario d'udienza nuovo: ogni lunedì dalle ore 14.00 alle 15.00. Le udienze si tengono al terzo piano del municipio di Ortisei.

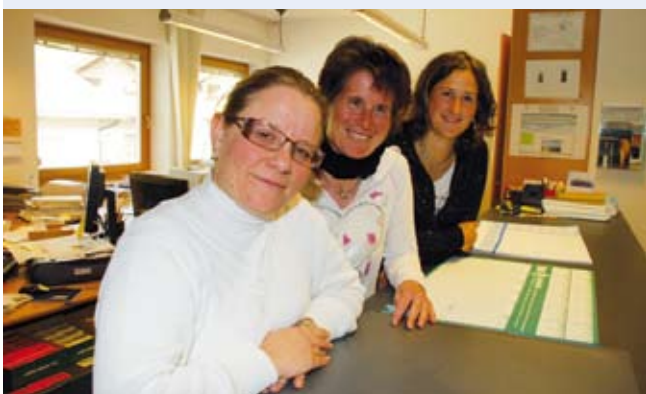


Unser Service

Das Steueramt

Zuständig für:

- Aufenthaltsabgabe
- Besetzung öffentlichen Grundes – COSAP
- Gemeindeimmobiliensteuer I.C.I.
- Müllabfuhrdienst
- Wasserversorgungsdienst und Abwasserdienst
- Werbesteuer
- Plakatierung
- Katasterauszüge



Öffnungszeiten:

Montag-Freitag 08.30 – 12.00 Uhr
Donnerstag 14.00 – 17.00 Uhr

Telefonzentrale:

0471 782060

Kontaktpersonen:

Monika Zelger:
Tel: 0471 782028, monika.zelger@gemeinde.stulrich.bz.it
Sabine Pitscheider:
Tel: 0471 782014, sabine.pitscheider@gemeinde.stulrich.bz.it
Renate Pitschieler:
Tel: 0471 782026, reate.pitschieler@gemeinde.stulrich.bz.it

COMUNITÀ RAIONELA

Ressanamënt dla Locia

I lëures de derturazion dla cësa Locia i nce d'autonn jic inant do program. La garasc ie unida curida y i auti puderà ite pernan che n avrà fat duc i collaudi. L custimënt udù danora per duc i lëures dla Comunità Raionela Salten Scilier ie de 5.278.553 Euro (nia sciche scrit al infal tl'ultima edizion).
Pra la cësa lëura al mumënt de plu artejans sciche i muradëures, i zumradëures, i idraulicher y electricher. Per pudëi lauré tres nce d'inviern ulëssen mèter ite i vieresc nchin da Nadel. N fesc cont de finé duc i lëures nchin ala fin de n auter ann.



infobox

Puent dal Scioler



I lëures per fé da nuef l puent ora l Scioler à pudù mèter man. L Servisc provinziël per i ruves à tlo n majer lëur davia che sota streda passa de plu roles dla nfastrutres primeres. L se trata de fé passé l ruf da Juaut sota la streda che ie te chësc pont 5,8 metri lergia. L Chemun de Urtijëi à lascià fé la proietazion dal ing. Giulio Lavoriero y la coordinazion de segurëza ntan i lëures. I lëures vën menei da Alexander Pramstraller y – l custimënt udù danora ie de 95.170 Euro. Per ruvé tla streda Sciron nchin ala fin de nuvember passé dala Sia dl Spisser.

Festa di 18 ani

L Chemun de Urtijëi, n culaborazion cun la Consulta di Jëuni y la Nëus Jëuni Gherdëina, nviëia duc i jëuni de Urtijëi, Sureghes, Runcadic y Bula nasciu tl ann 1990 ala festa di 18 ani, n sada ai 15 de nuvember 2008 dala 15.00 tla sala dl Chemun de Urtijëi. L ie na ucajian per ancunté chëi dl ann; enghe chest'ann vëniel metù a ji na ancunteda cun l ambolt, n quiz cun de biëi pesç, na pitla funzion te dlieja, n „töggelen“ y n.i.

Mejes de Gherdëina

L Museum de Gherdëina nviëia duc i nteressei ala prejentazion dl lëur de documentazion y nrescda sun i frabicac storics de Gherdëina. L se trata de n lëur fat chësc instà y dla cherta di mejes dla valeda realisesa dala doi architetes Barbara Lanz y Sonja Mitterer.

La prejentazion ie n vënderdi, ai 28 de nuvember, dala 6 dassëira tla gran sala dl Chemun de S. Cristina.
Per nteressei al argumënt y per giapé stlarimënc o dé nfurmazions tèn la doi architetes udienzes tl Museum de Gherdëina. La dates ie ai 12.12.2008, 16 y 30.01.2009, for dala 10 ala 12 danmesdi.



Glückwünsche

Geburten

Andrea Xoxi, Bruelstr. 14, geboren am 22.08.2008
Valentine Piazza, Bataianstr.18, geboren am 25.08.2008
Marco Delucca, Reziastr. 289, geboren am 07.09.2008
Joel Stuflesser, Grohmannstr. 20, geboren am 08.09.2008
Nashabah und Lanika Zaman (Zwillinge), Sacunstr. 147, geboren am 22.09.2008
Stine Mayr, Cucastr. 156, geboren am 26.09.2008

Trauungen

Antonio Minieri und Alberta Stenico, am 20.08.2008
Emanuel Nogler und Silvia Runggaldier, am 06.09.2008
Edi Piazza und Marion Obletter, am 13.09.2008
Ewald Parth und Katherina Maria Cristina Pitschieler, am 27.09.2008
Ruben Maria Moroder und Mattia Cinzia Vecellio, am 27.09.2008
Georg Malfertheiner und Irene Moroder, am 04.10.2008
Andreas Canazei und Katharina Runggaldier, am 04.10.2008
Guido Vinatzer und Elke Oberstolz, am 11.10.2008

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Giuseppe Obletter-Juaut und Brigitta Keim, am 09. September
Paolo Miribung und Maria Colz, am 18. September
Johann Moroder-dl Mëune und Barbara Rifesser, am 07. Oktober
Bruno Stuflesser-Petlin und Filomena Pichler, am 14. Oktober

„Hochzeitsjubilare über 60 Jahre“

61 Jahre: Hansi Perathoner und Lucilla Maraschi-dl Mondschein, am 20. Oktober
61 Jahre: Hermann Rabanser-Cuenz und Maria Piccolruaz-Flinch, am 30. November
62 Jahre: Vittorio Rifesser-Stufan und Cristina Kostner-Stlejud, am 21. Oktober

Geburtstage

Zum 94. Geburtstag: Lina Pescosta, Wwe. Obletter-Concordia, am 15. November
Zum 93. Geburtstag: Leni Senoner-Vastlé Wwe. Stuflesser, am 04. November
Zenz Walpoth-de Alësc, am 25. Dezember
Zum 92. Geburtstag: August Prossliner, am 31. Dezember
Zum 91. Geburtstag: Ida Demetz Wwe. Mahlknecht-Rainel, am 16. November
Zum 90. Geburtstag: Viktor Rifesser-Stufan, am 07. November
Maria Debon-da Ruf Wwe. Moroder, am 12. November
Anna Maria Insam, am 07. Dezember
Zum 85. Geburtstag: Ulrica Demetz-Fëur Delago, am 17. November
Rosa Zemmer Prossliner, am 19. November
Rita Demetz-Baga Wwe. Miorandi, am 30. November
Ida Sottriffer-Pedetliva Wwe. Stuflesser, am 05. Dezember
Zum 80. Geburtstag: Norbert Musser-Sit, am 08. November
Maria Immacolata Pezzei Pitschieler, am 08. Dezember
Rosa Mahlknecht-Pilat Wwe. Kostner, am 18. Dezember



Todesfälle

Oscar Obletter-Cudan, 65 Jahre gest. am 25.08.2008
Melitta Mussner-Sneider Moroder, 76 Jahre, gest. am 02.09.2008
Lidia Riffeser-Pigon Moroder, 80 Jahre, gest. am 02.09.2008
Francesco Rifesser-Pertan, 96 Jahre, gest. am 01.10.2008

Per l quarto iede



Per l inviern uniral sun la plaza Setil inò njenià na plaza dala dlacia. L ie bele l quarto ann che l vën fat dlacia naturela per pudëi jadiné y per jughé a hockey. La dlacia ie chisc ani unida nuzeda drët bën dala jënt dl luech y nce dai turisc. Tla proscima enes uniral njenià ca i parëies, la rëies y i container da se mudé y da mpresté i jadins. Pernan che l unirà plu frëit uniral riesc fat dlacia.



Sicurezza degli alunni

Il Comune di Ortisei cerca persone per il servizio di sorveglianza dei passaggi pedonali per l'anno scolastico 2008/2009. Questo servizio implica la sorveglianza degli scolari nell'attraversamento delle strade in prossimità delle scuole/asili e lungo il tragitto casa-scuola e dovrà essere eseguito in tutti i giorni di scuola indicativamente dalle ore 07.30 alle 08.30, dalle ore 12.15 alle 12.45 ed in alcuni giorni dalle ore 15.00 alle 15.30.

Le persone interessate possono rivolgersi agli uffici di segreteria del Comune di Ortisei (tel. 0471-782012 oppure Tel. 0471-782007) per informazioni più dettagliate.





SETTEMBRE
OTTOBRE
NOVEMBRE



Concessioni edilizie

Insam Josef Christian – Insam Alexander: Progetto di variante per la demolizione del fienile esistente e la ricostruzione con destinazione casa di civile abitazione – Via Sacun

Core Immobiliare S.r.l.: Progetto per la ristrutturazione di civile abitazione tramite demolizione e ricostruzione – Via Stazione

Holzknacht Walter: Progetto per la posa di pannelli solari sull'area sottostante la nuova casa di civile abitazione – Via Nevel

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione dell'Istituto tecnico commerciale e la scuola professionale per l'artigianato artistico – Via Rezia

Malsiner Pio Luigi – Kostner Malsiner Carolina Cristina: Progetto per la posa di pannelli solari sull'area di pertinenza antistante alla casa di civile abitazione "Gravina" - Via Sacun

Hofer Norberto Luigi – Profanter Theresia Rosa – Hofer Heini: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Costa de Sot" - Via Costes

Bernardi Andreas – Bernardi Salvatore Josef – Comploi Bernardi Rosa: Progetto per l'installazione di pannelli solari e una coibentazione nella superficie del tetto presso la casa di civile abitazione esistente – Via Nevel

Senoner Heinz Adolf: Progetto per l'installazione

di pannelli solari nel tetto della casa di civile abitazione esistente – Via Mureda

Bernardi Ivo Guglielmo: Progetto per la costruzione di una piattaforma al uso parcheggio scoperto per la casa di civile abitazione esistente – Via Meisules

Welponer Giorgia: Progetto di variante per il risanamento di un appartamento al piano primo della casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

Rabanser Ferdinand: Progetto di variante per la ricostruzione del fienile al maso "Tiscion" - Via Cuca

Ciechi Andrea – Ciechi Marco – Ciechi Luigi: Progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Ciancel" - lotto 3 – Via Mureda

Runggaldier Michaela – Beludei S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un nuovo edificio di civile abitazione – Via Stufan

Oliva Gerardo – Mioni Franco: Progetto per la costruzione di un abbaino sulla facciata est della casa di civile abitazione esistente – Via J.B.Purger

Hotel Regina S.r.l. - Hotel Adler S.r.l.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo "Regina" - applicazione di pannelli solari sul tetto del Hotel "Regina"

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmaziuns

Vën ora uni 2 mënsch, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitè: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chësta edizion iel ncë articul: Lara Gallina, Matthias Hofer, Christine Wanker y Uwe Ringleb.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijèi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJÈI - Streda Roma 2, 39046 Urtijèi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it